University of Gdańsk

Subject card

Subject name and code	Conference Interpreting, PG_00166559						
Field of study	German Studies						
Date of commencement of studies	October 2026		Academic year of realisation of subject	2027/2028			
Education level	Master's studies		Subject group	Obligatory subject group in the field of study Subject group related to scientific research in the field of study			
Mode of study	full-time studies		Mode of delivery	at the university			
Year of study	2		Language of instruction	Polish			
Semester of study	4		ECTS credits	4.0			
Learning profile	academic		Assessment form	exam			
Conducting unit	Division of German Language and Translation Studies -> Institute of German Philology -> Faculty of Languages -> Rector						
Name and surname of lecturer (lecturers)	Subject supervisor		dr Marta Turska				
	Teachers						
Lesson types	Lesson type	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	Number of study hours	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	E-learning hours included: 0.0						
Learning activity and number of study hours	Learning activity	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours	Self-study	SUM	
	Number of study hours	30		4.0	66.0	100	
Subject objectives	The aim of the course is to practice German-Polish and Polish-German interpreting skills on the basis of texts and audiovisual materials. The course aims at preparing students for effective simultaneous (booth), consecutive and a vista interpreting, as well as introducing students to the principles and realities of the work of interpreters/conference interpreters. The subject includes practising the skills of both literal and paraphrased interpreting, the basics of notation for consecutive interpreting, practising memory and speaking style. Together with the teacher, students critically analyse oral translations in terms of the conformity of the translators with the linguistic and stylistic correctness, and assess the appropriateness of the translation in a given interpreting situation.						

Learning outcomes

Course outcome	Subject outcome	Method of verification
[FGMU2_U10] They are able to translate various types of texts in the Polish/German language pair, using their in-depth knowledge of translation studies and advanced skills in using specialised language.	The student translates texts assigned by the tutor, using specialist language and technical terminology whilst ensuring the linguistic quality of the translation. In doing so, they select an appropriate translation method, are able to justify translation decisions in relation to relevant translation theories, explain their approach during the translation process, and are able to identify and define translation and terminological issues.	[SU1] oral statement/conversation/ discussion [SU4] test/exam - oral or written [SU6] demonstration of practical skills
[FGMU2_U03] They are able to apply advanced information and communication techniques, in particular for the analysis and presentation of linguistic and cultural data.	The student is able to use AI-based translation systems, whilst being aware of the translator's responsibility for interpreting meanings, placing the translation within the appropriate cultural and sector-specific context, preserving the author's style, tone and intent, and carrying out a final check for factual accuracy.	[SU1] oral statement/conversation/ discussion [SU6] demonstration of practical skills

Subject contents

Consecutive, simultaneous, a vista interpreting of audiovisual and textual materials such as press news, agency reports, political and cultural commentaries, speeches and popular science papers, documentary and historical materials on history, culture, social life. The materials come from professional websites, which ensures both a high level of content and modernity of the texts. In addition, the lecturer also selects older materials, corresponding to previously selected programme content, to ensure familiarity with older or even archaic vocabulary.

Prerequisites and co-requisites

Knowledge of German and Polish at an attainable level, competence in German-Polish and Polish-German translation of a general nature.

Assessment methods and criteria

Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
active participation and active interpretation in class, preparation of materials as indicated by the teacher	51.0%	50.0%
oral exam	51.0%	50.0%

Recommended reading

Basic literature	audiovisual and text material from Deutsche Welle, gazeta.pl, Youtube and others, texts from the online press prepared and formatted by the lecturer, daily newspapers (regular and electronic versions), Dydaktyka tłumaczenia ustnego, ed. Agnieszka Chmiel, Przemysław Janikowski, Katowice 2015. Gillies, Andrew, Tłumaczenie ustne, Kraków 2004. Gillies, Andrew, Sztuka Notowania. Poradnik dla tłumaczy konferencyjnych. Tertium: Kraków, 2007 Pöchhacker, Franz, Dolmetschen: Konzeptuelle Grundlagen und deskriptive Untersuchungen. Tübingen 2007. Tryuk, Małgorzata, Przekład ustny konferencyjny, Warszawa 2008.
Supplementary literature	Bartłomiejczyk, M., Tłumacze konferencyjni w Parlamencie Europejskim. Rocznik Przekładoznawczy nr 15, 2020, 1128. Woźniczak, J., Przekład ustny sądowy wybrane aspekty. Rocznik Przekładoznawczy nr 13, 2018, 235258. Kościałkowska-Okońska, E., Tłumaczenie ustne: jakość a skale oceny. Rocznik Przekładoznawczy nr 13, 2018, 261273. Polish-German and monolingual translation dictionaries.
eResources addresses	

Example issues/ example questions/ tasks being completed

Work placement

Not applicable

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.